



# ENRICH

European Networking Resources and  
Information concerning Cultural Heritage  
or  
Towards a European Digital Library of  
Manuscripts

ENRICH PROJECT



# ENRICH

evropská digitální knihovna rukopisů

- *eContentPlus program*
- *Trvání: 24 měsíců*
  - 1. prosinec 2007 ... 30 listopad 2009
- *kdo:*
  - 18 partnerů, z toho 11 obsahových partnerů,
  - mnoho asociovaných partnerů,
  - další přicházejí...



ENRICH PROJECT



# Intro

- Vytvořit **bezproblémový přístup** k distribuovaným informacím o rukopisech a vzácných starých tiskcích v Evropě na základě Manuscriptoria.
- spojit **digitální knihovny**, vzít na palubu ty, kteří je provozují, umožnit jim mít svá data v Manuscriptoriu, ve svém jazyce a ve společné rozhraní optimalizovaném dle potřeb uživatelů.  
... na tom pracujeme



ENRICH PROJECT



# Základní platforma pro realizaci záměru

**Manuscriptorium**  
největší digitální knihovna rukopisů v Evropě

- **2 800+** digitalizovaných dokumentů
- **100 000++** záznamů
- **1.000.000+** digitalizovaných stran
- **50** obsahových partnerů z ČR a ze zahraničí

ENRICH PROJECT





# ...proč spolupracovat ?

*přidaná hodnota  
k místním digitalizačním projektům*

- dokumenty se dostanou do nových souvislostí
- získá se přístup k celému dostupnému fondu
- průběžně nové prezentační prostředí,  
není nutno kupovat, provozovat,  
udržovat vlastní



M a n u s c r i p t o r i u m

**versus**

m í s t n í D i g i t á l n í K n i h o v n y

- žádná místní DK není nijak nucena ke spolupráci, ani k omezení práv k datům
- manuscriptorium se otevírá spolupráci a odkazuje na jiné projekty.
- přitahuje nové uživatele k místní DK

ENRICH PROJECT





# Spolupráce – základy

- **otevřenost** pro různé přístupy
- **respekt** k podmínkám vzniku informací
- **princip přizpůsobení** našich nástrojů hlavním informačním zdrojům



... a p r o t o

- **nevyžadujeme** zvláštní formáty metadat, zvláštní vlastnosti obrazů nebo digitálního dokumentu \*)
- **respektujeme** procesy vytváření informace
- **respektujeme** vnitřní procesy partnera



ENRICH PROJECT



# mezisystémová komunikace

- **data** (obrazové soubory) mohou/nemusí zůstat ve správě partnera.
- **metadata** jsou importována do MnS, mohou zůstat v **původní formě**, konvertována do **TEI P5**, zpracována pro prezentaci...
- datové prvky (obrazové soubory) musí být **dosazitelné pomocí URL**
- kompletní digitální dokument je složen **až v internetovém prohlížeči uživatele**



# m e z i s y s t é m o v á k o m u n i k a c e

- **efektivní cenové řešení** v srovnání s centralizací v evropském měřítku
- **„politicky“** přijatelné pro partnery
- vyšší **systemová stabilita**, bezpečnost (partner nepůsobí na zbytek systému)
- **nezávislost** – např. změna skladu partnera se řeší lokálně, neovlivní MnS a jiné partnery



# mezisystémová komunikace

## *příklady formátu popisných metadat*

- MARC, UNIMARC a jejich verze
- XML (například MODS, ...)
- Proprietární formáty (přístup MS apod.)
- Uspořádaný text (dokonce i tištěný)
- ... strukturální

# mezisystémová komunikace

## *obrazy*

- obrazové soubory ve formátu podporovaném obyčejným prohlížečem bez další nástrojů
- jinými slovy v současnosti JPG, PNG, GIF
- více úrovní jakosti je vítáno,  
(...koncovýma uživateli 😊)
- jedna úroveň je sice dostatečná, ale...  
znamená menší komfort pro uživatele ☹



m e z i s y s t é m o v á k o m u n i k a c e

*obrazy*

*... je nezbytné vlídně  
hodnotit kvalitu  
digitálních dat a metadat,  
tím pomáhat neopakovat chyby,  
vychovávat a pomáhat.*

*Hodnocení je předmětem WP7*

ENRICH PROJECT



# D a l š í r y s y

*připravujeme:*

*předpřipravené a individuální sbírky,  
individuální složené dokumenty,  
multilinguální prostředí, ...*



ENRICH PROJECT



# Proč se k nám připojit ?

*... posud'te sami*



ENRICH PROJECT



# Jak se k nám připojit ?

*... najdete na stránkách*

<http://www.manuscriptorium.cz>  
(...eu, ...com)

*... více o ENRICH*

<http://enrich.manuscriptorium.com/>

ENRICH PROJECT





# Partners



## The workpackage leaders are:

- National Library of the Czech Republic, Prague
- AiP Beroun, s r.o., Beroun, Czech Republic
- Oxford University Computing Services, Oxford, United Kingdom
- Centro per la comunicazione e l'integrazione dei media, Florence, Italy
- SYSTRAN S.A., Paris, France
- Institute of mathematics and informatics, Vilnius, Lithuania
- Biblioteca Nacional de España, Madrid, Spain



# Partners



## The other partners are:

- Cross Czech, a.s., Prague, Czech Republic
- Københavns Universitet - Nordisk Forskningsinstitut, Copenhagen, Denmark
- Biblioteca Nazionale Centrale di Firenze, Florence, Italy
- University Library Vilnius, Vilnius, Lithuania
- University Library Wroclaw, Wroclaw, Poland
- Stofnun Árna Magnússonar í íslenskum fræðum, Reykjavík, Iceland
- Computer Science for the Humanities - Universität zu Köln, Cologne, Germany
- St. Pölten Diocese Archive, St. Pölten, Austria
- The National and University Library of Iceland, Reykjavík, Iceland
- The Budapest University of Technology and Economics, Budapest, Hungary
- Poznań Supercomputing and Networking Center, Poznań, Poland



... a ještě několik obrázků na závěr.

ENRICH PROJECT

Found 439 records.

Previous Page | 1 2 3 4 5 6 7 8 9 | Next Page | New Search



**National Library of Romania, CR XVII II 10**

Title: Pravila acestã iaste direptatoriu de leage, Tocmelea sfinților ap[os]t[oli], tocmita de 7 saboara, cătra aceasta ai apreacuvioșilor părinți învățătorilor lumie. Tiparituseau în tiparna prealuminatului domn Io Matthei Basarab Voevod atoață țara Ungrovlahiei. În mănăstirea Govora Vleato 7149 iara de la nașterea lui Hs, 1640 **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 11**

Title: Euhologion sirecu M[oj]litvenik... Povelienim i ildivienimu Presvettlago i blagocestivago g[osp]odarja Io Mathea Basaraba gospodina ei Voevody zemli Ungrovlahiiskoi, i vusego Podunavija... Vu... grade Dlugomu Polju... **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 12**

Title: Șapte taine a beseareci. Tipărite cu învățătura și cu toată cheltuiala Mariei sale Ioan Vasilie Voevoda. În tipariul cel Domnesc întreg în Iași. V [e]to 7153, noev, 8. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 13**

Title: Mystirio sau Sacrament sau Taine 2, de înceale 3, Botezulu și Sf. Miru, acumu de întâi tipărite cu porunca, cu oserdia nevoința și cu toată cheltuiala a cinstului de Hs. Părinte Ștefanu cu mila lu D[u]m[n]e[ș]că, Mitropolit atoață Ugrovlahiia în zilele Io Mathea Basarab **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 14**

Title: Psaltire **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 16**

Title: Precestnyi Akatist' i Moleben' Pres[v]ja[te]i B[ogorod]i[ci] Kanon' Voskr[es]en' i procija sp[asi]telnija mol'by, ka G[o]du nas[ti]mu Is[us]a Hr[is]tu. Tălmăcit de pre limba slavonească, pe limba rumânească. Trudolibiem' i tscianiem', preostennago kir g[osp]odijna otca Dosoftheja, Mitropolity Suceavskago i vseja Moldavskia zemlja. Vu Monastiru Unievskom', tipomu izuobrazija. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 18**

Title: Vasileiou Makedonos autokratoros Rhomaion Kephalaia Parainetika hexenonta eixi pros ton autou Yion Leonta ton sophon kai autokratora homoios Rhomaion echonta tavton ton akrostichida, Vasileos en Christo Vasileios rhomaion, Leonti to pepo denoio Vio kai synvasilei. A tina epitrope tou eklamprotatou, hypsilotatou, kai megalo prepestatou authentou kai hegemon Pases Ougkrovlachias Kyriou Kyriou Ioannou Konstantinou Bassaraba Voevonda, nyn proton eis ton haplen ton rhomaion glosion hoion periphraastikos metenechthesan para Chrisanthou hieromonachou tou Peloponesiou kai archimandritou tou panagiou kai despotikou taphou tou Notara, etypothesan dapanete kelothisei authis tou autou hypsolotheto, kai diorthosei tou autou Dialephthentos Chrysantou. En te periphemo polei Boukoureste tes Ougkrovlachias, en etei soterio 1691, kai mena oktomvriou, para Anthimou Hieromonachou. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 19**

Title: Svânta și Dumnezeiasca Liturghie a lui Sveatal Ioan Zlatoust : a Marelui Vasilie și a lui Sveatal Grigorie Dvoeslov, ce și Prejdestenia să zice. Căria într-acesta chip (gândim) ca acum întâi s-au dat în lumina întru folosul tuturor Preoților, și Diaconilor ca să poată pe lesne cunoaște de a sluji cum să cade pe orânduiala ei dipre izvodul grecesc. Tipicul pre limba rumânească scos și tocmit den porunca și osârdia cum și cheltuiala iaste a Prea Svințitului Chir Theodosie Mitropolitul Târgoviștii și Bucureștilor, Arhiepiscopul a toată Ungrovlahia și Exarh Iaturilor i proc. Tipăritu-s-au în scaunul Mitropolii Bucureștilor. Anii lumii 7188 și an. spasenia 1680, m[ese]ș[ia] iuli, 8 zile. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 20**

Title: Liturghie și Rugăciuni, Iași, 1683. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 21**

Title: Psaltirea de-nțales a Sfântului împărat proroc David tipărită întru bl[ago]ș[ti]o[ite] zilele Mării sale Prealuminatului întru Isus Hristos Ioan Ducă Voevoda cu mila lui D[um]ne[ș]că d[om]n Tărei Moldovei, cu cheltuiala Mării sale și cu poslușania smerenii noastre Dosoftei Mitropolitul Suceavei, în tiparnița S[fi]n[te]i Mitropolii în Iași. V leat ot saz. mir 7188, m[ese]ș[ia] april 11 dni. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 22**

Title: Parimiile preste an tipărite cu porunca Mării sale prealuminatului întru Isus Hristos Ioan Ducă Voevoda cu mila lui D[um]ne[ș]că d[om]n Tărei Moldovei și Ucrainei cu poslușania smeritului Dosoftei Mitropolitul. În tiparnița Tărei ce ne-au dăruit S[fi]n[te]ia sa părintele nostru fericit Ioachim patriarhul de slavita patriersiă a Moscului Mi[il]i[ost]ivul D[um]ne[ș]că-I bl[ago]ș[ti]o[va]șcă. V leat 7191. M[ese]ș[ia] oc. 7 dni. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 24**

Title: Învățătura sfântă adecă Sfintei și Dumnezeștii Liturghii. Tălcuire de pe limba grecească pe limba rumânească, de Ieremia Cacavela dascăl. Cu porunca Mării sale Prealuminatului Domn Ioan Antioh Constantin Voevoda. Tipărită în Iași. În Tiparnița Domnească, vy leat 7205. De la Hristos 1697. M[ese]ș[ia] Mai: în 20. **Author:**



**National Library of Romania, CR XVII II 9**

Title: Siebenbürgischer Würg-Engel oder Chronicalischer Anhang des 15 seculi nach Christi Geburth aller theils in Siebenbürgen theils Ungern und sonst Siebenbürgen angränzenden Ländern fürgelauffener Geschichten. Woraustz nicht nur allein die awrlöst-bluttige Anschläge kriegs und Zeitungen desten vilfältiger Feinde sondern auch die gehäbmste Rath. Schlütze bey der Kaiser Könige Fürsten und Wawinden zu

Open Catalogue of Historical Resources > Search Results > **Detail of Record**

## Detail of Record CR XVII II 18

Select display format:

Record 7 of 439. [Display existing digital copy](#)  
[Previous](#) | [Next](#) | [New Search](#)

**Vasileiou Makedonos autokratoros Rhomaion Kephalaia Parainetika hexenonta eixi pros ton autou Yion Leonta ton sophon kai autokratora homoios Rhomaion echonta tavton ton akrostichida, Vasileos en Christo Vasileios rhomaion, Leonti to pepo denoio Vio kai synvasilei. A tina epitrope tou eklamprotatou, hypsilotatou, kai megalo prepestatou authentou kai hegemon Pases Ougkrovlachias Kyriou Kyriou Ioannou Konstantinou Bassaraba Voevonda, nyn proton eis ton haplen ton rhomaion glosion hoion periphraistikos metenechthesan para Chrisanthou hieromonachou tou Peloponesiou kai archimandritou tou panagiou kai despotikou taphou tou Notara, etypothesan dapanete kelothisei athisis tou autou hypsolotheto, kai diorthosei tou autou Dialephthentos Chrysantou. En te periphemo polei Boukoureste tes Ougkrovlachias, en etei soterio 1691, kai mena oktomvriou, para Anthimou Hieromonachou.**

Bibliographic description

### Identification

|            |                             |
|------------|-----------------------------|
| Settlement | Bucharest                   |
| Repository | National Library of Romania |
| Shelf-mark | CR XVII II 18               |

### Heading

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| <b>Title</b>                    | Vasileiou Makedonos autokratoros Rhomaion Kephalaia Parainetika hexenonta eixi pros ton autou Yion Leonta ton sophon kai autokratora homoios Rhomaion echonta tavton ton akrostichida, Vasileos en Christo Vasileios rhomaion, Leonti to pepo denoio Vio kai synvasilei. A tina epitrope tou eklamprotatou, hypsilotatou, kai megalo prepestatou authentou kai hegemon Pases Ougkrovlachias Kyriou Kyriou Ioannou Konstantinou Bassaraba Voevonda, nyn proton eis ton haplen ton rhomaion glosion hoion periphraistikos metenechthesan para Chrisanthou hieromonachou tou Peloponesiou kai archimandritou tou panagiou kai despotikou taphou tou Notara, etypothesan dapanete kelothisei athisis tou autou hypsolotheto, kai diorthosei tou autou Dialephthentos Chrysantou. En te periphemo polei Boukoureste tes Ougkrovlachias, en etei soterio 1691, kai mena oktomvriou, para Anthimou Hieromonachou. |
| <b>Responsibility Statement</b> | Responsibility: printer<br>Place of printing: [Tipografia Domnească]<br>Printer: Antim Ivireanul, ieromonah  |
| <b>Date of Origin</b>           | 1691   |
| <b>Text Language</b>            | greacă   |
| <b>Note</b>                     | Tipar negru cu caractere grecești. Text pe două coloane, în chenare simple, în stânga paginii în elină, iar în dreapta în greaca modernă. 25 R pe coloană (14x9,5 cm). Ca traducător în limba greacă modernă este menționat "Hrisant Notara ieromonahul Peloponesianul și arhimandritul prea sfântului și domnescului mormânt". Sub stemă sunt 16 versuri dedicate domnitorului Constantin Basarab, lui Vasile și fiului său Leon. La sfârșitul tablei capitolelor se află autograful olograf al lui Antim Ivireanul, în limba greacă. Exemplar complet, în stare bună de conservare. Pe pagina de titlu avem semnătura autograf a lui Cezar Bolliac. Pe verso-ul ultimei foi de gardă este o însemnare manuscrisă, în limba greacă, cu cerneala neagră, făcută probabil tot de Bolliac.   |



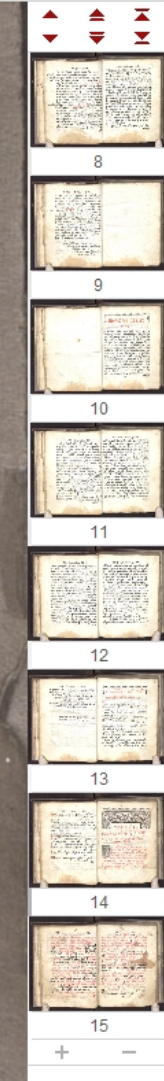
Manuscriptorium.com  
CR XVII II 19 - 14  
(14 / 143)

лапраниче,  
лѣтъ, пѣ.  
лѣтъ, пѣ.  
рѣ дѣмнеци,  
ѡ, лѣтъ, ѣ.  
днѣ зѣле про  
лѣтъ, рѣ.  
дѣмнека шѣ  
рѣ.  
лѣтъ, рѣ.  
бѣле пролѣте,  
лѣтъ, рѣ.  
бѣле пролѣте,  
лѣтъ, рѣ.  
и свѣтъ,  
лѣтъ, рѣ.



**ТОКМѢЛА**  
**СВѢТѢ ШИ ДМНЕЗЕ ЕЩІ Й ЛѢТѢ**  
**ГІЙ, КАРѢ ГѢТЕ АША ЛѢСѢРКА ЧѢ МѢРЕ,**  
**ШИМА СѢГОРА.**

**П**рѣсѣдѣл кареле вѣ свѣдѣнѣх Дѣ  
неземека лѣтѣ рѣте, гѣте датѣри  
мѣй рѣтѣй свѣте кѣтѣци рѣпѣка,  
шѣ свѣдѣ лѣнѣх нѣмѣка свѣрѣх спре  
нѣме: шѣ свѣдѣ аперѣ нѣмѣла дѣгѣдѣрн фѣкѣлѣ  
нѣ кѣтѣвапѣтѣ, шѣ свѣдѣне пѣцинѣл дѣкѣтѣ  
рѣ, шѣ лѣсѣрѣвѣ пѣнѣх лѣврѣлѣ лѣтѣ рѣте.  
И рѣдѣка свѣтѣце вѣрѣмѣ, свѣдѣрѣх гѣнѣ













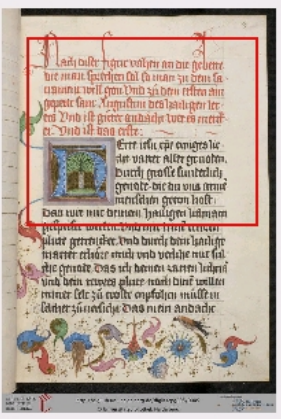
Open Catalogue of Historical Resources > **Search Results** > Detail of Record

## Search results

Found 408 records.

Previous Page | [1](#) [2](#) [3](#) [4](#) [5](#) [6](#) [7](#) [8](#) [9](#) | Next Page | New Search

-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 181](#)  
Title: Testament Author: Melchior von Osse
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 203](#)  
Title: Gebetbuch Author: Ludwig Baumann
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 205](#)  
Title: Kommuniongebete ; Ps.-Aurelius Augustinus: Meditationes, dt. Author:
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 216](#)  
Title: Reisebuch Author: Hans Schiltberger
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 226a](#)  
Title: Apokalypse, lat. (Blockbuch) Author:
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 232](#)  
Title: Federico Grisone: Gli ordini di cavalcare, dt. ; Marstallordnung der Herzöge von Mantua Author:
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 234](#)  
Title: Kochbücher Author:
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 235](#)  
Title: Kochbücher Author:
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 247](#)  
Title: Buch von den Falken, Habichten, Sperbern, Pferden und Hunden Author: Heinrich Münsinger
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 258](#)  
Title: 'Dialogus' Author: Samuel Zimmermann
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 274](#)  
Title: Rezeptsammlung Author: Georg Prell
-  [Universitätsbibliothek Heidelberg, Cod. Pal. germ. 286](#)  
Title: Konrad von Megenberg: Buch der Natur ; Gottfried von Franken: Pelzbuch Author:

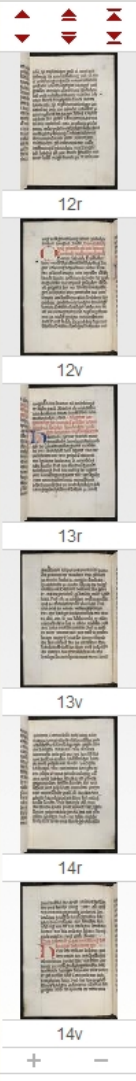


Manuscriptorium.com  
Cod. Pal. germ. 205 - 3r  
(9 / 274)

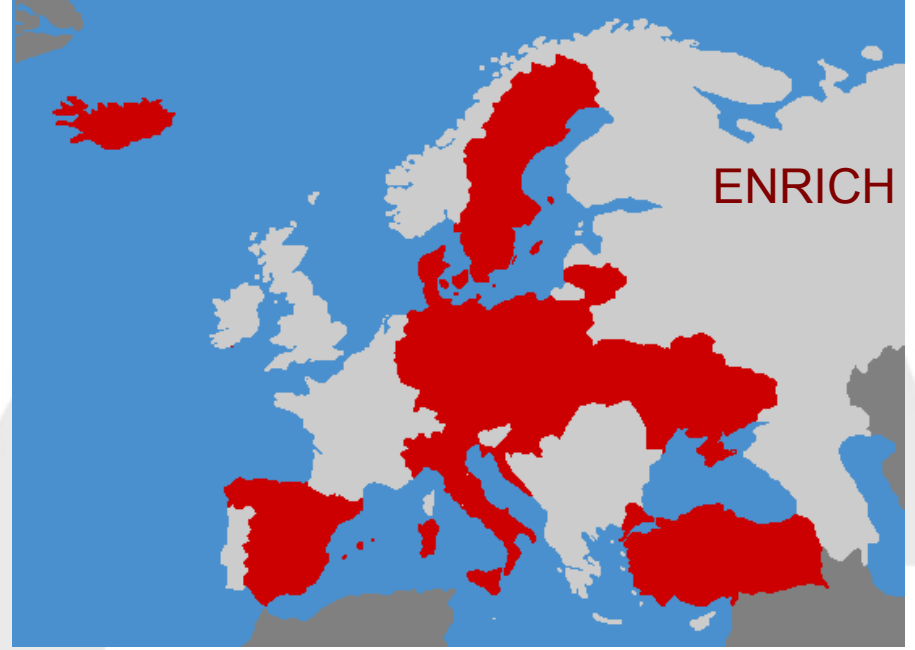
**A**lach diser figur vahen an die gebette  
 die man sprechen sol so man zu dem sa-  
 crament will gon Vnd zu dem ersten ain  
 gepette sant Augustini des heiligen ler-  
 ers Vnd ist guter andacht wer es merck-  
 et. Vnd ist das erste:

**D**erre iesu xpe ewiges lie-  
 cht vatter aller genoden.  
 Durch grosse sunderlich  
 genode. die du vns arme  
 menschen geton holt.

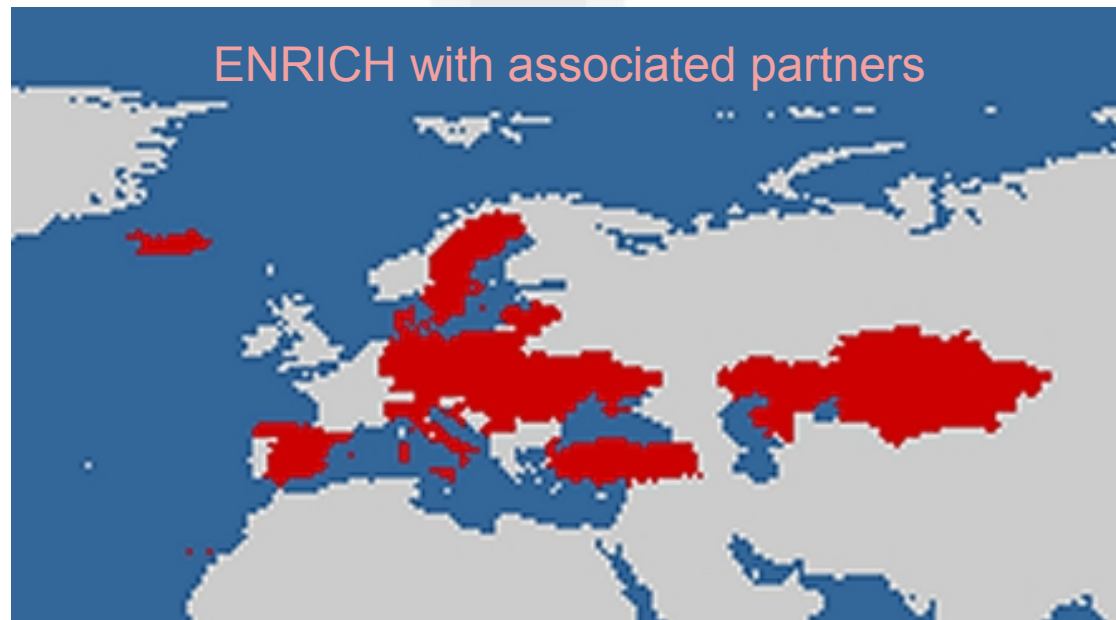
Das wir mit deinem heiligen lichnam



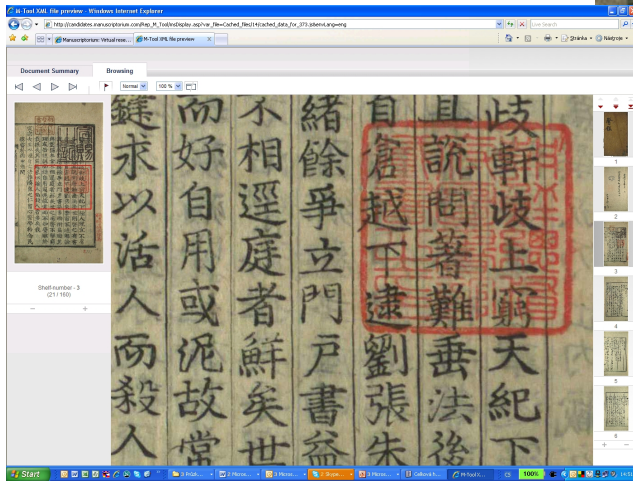




## ENRICH content development



# Budoucnost



**AiP BEROUN s.r.o.**  
**www.aipberoun.cz**

**info@manuscriptorium.com**  
**www.manuscriptorium.com**

Děkuji za pozornost !



且說問著難垂法後  
 自倉越下逮劉張朱  
 緒餘爭立門戶書益  
 不相逕庭者鮮矣世  
 而好自用或泥故常  
 鑿求以活人而殺人



Shelf-number - 3 (21 / 160)

Budoucnost

Spolupráce

Nadčasovost a  
nezávislost dat

**AiP BEROUN s.r.o.**  
**[www.aipberoun.cz](http://www.aipberoun.cz)**

**[info@manuscriptorium.com](mailto:info@manuscriptorium.com)**  
**[www.manuscriptorium.com](http://www.manuscriptorium.com)**



Děkuji za pozornost !